

第 50 回 1 級 : 聞きとり・書きとり記述式問題の解答

(以下の解答はあくまでも正答の一例です。これ以外の答えも採点基準に沿うものであれば、正答とします)

7 괄호 부분을 문맥에 맞게 일본어로 번역하십시오.

<2 点×4 問>

1) 개가 좀 ①(욕하는 성격이긴 해도) 알고 보면 ②(붙임성이 좋아요.)

→ あの子はちょっと①(怒りっぽいけど)、付き合ってみると②(人なつっこいんです。)

2) 행동이 좀 ①(굼떠서 그렇지) 그렇게 ②(숙맥 같아 보이진 않아.)

→ 動きがちょっと①(のろいからなんだろうけど)、それほど②(ばかには見えないね。)

3) 오늘따라 ①(설레발치며) 얘기 도중에 ②(불쑥불쑥) 참견하는 게 못마땅했다.

→ 今日には特に①(せわしなくて)、話の途中で②(しきりに)口出ししてくるのが不愉快だった。

4) ①(진하게 우러난 감칠맛이) 남다른 ②(개운함을 선사한다.)

→ ①(十分にしみ出たうま味が)、格別な②(さっぱり感を与える。)

8 괄호 부분을 한글로 받아쓰십시오.

<2 点×4 問>

1) 그는 ①(천연덕스럽게) 한쪽 눈을 ②(짙긋거리며) 말하기 시작했다.

2) 다소 ①(볼멘소리로) 대답했는데도 불구하고 ②(다소곳한) 점이 마음에 든다며 되레 칭찬한다.

3) 여론이 ①(급물살을) 타면서 그동안 ②(하잘것없이) 취급되던 문제들이 수면 위로 떠오르게 되었다.

4) 나의 ①(착잡한) 속내를 ②(어렵풋이) 짐작이라도 하는 듯이 고개를 끄덕여 보였다.

第 50 回 1 級 : 筆記記述式問題の解答

(以下の解答はあくまでも正答の一例です。これ以外の答えも採点基準に沿うものであれば、正答とします)

13 다음 문장을 문맥에 맞게 일본어로 번역하십시오.

<2 点×4 問>

- 1) 반죽이 너무 질면 치대기가 힘들어져요.
→生地があまり水っぽいと、こねにくくなります。
- 2) 팬스레 잘못 건드렸다가는 불난 데 부채질 하는 격일 겁니다.
→下手にちょっかいを出したら、火に油を注ぐようなものです。
- 3) 지긋지긋한 고질병이 도지는 바람에 또 발목을 잡힌 듯하다.
→うっとうしい持病がぶり返したせいで、また足を引っ張られた感じだ。
- 4) 걸멋만 잔뜩 든 애송이라고 치부하기엔 아직 일러.
→見栄っ張りな若造だと、決めつけるにはまだ早い。

14 다음 일본어를 문맥에 맞게 번역하십시오. 답은 한 가지만을 한글로 쓰십시오.

<2 点×4 問>

- 1) 私は猫舌なので、お茶もぬるいほうが好きです。
→전 뜨거운 거는 못 마셔서 차도 미지근한 게 좋아요.
- 2) 甘え上手、世渡り上手な末っ子が羨ましい。
→어리광 잘 부리고 세상살이 능숙한 막내가 부럽다.
- 3) 縁なし眼鏡をかけたら、神経質な顔に見えるって。
→테가 없는 안경을 끼면 신경질적으로 보인대/간간해 보인대.
- 4) ささいなケンカで、彼女はすねてしまった。
→사소한 싸움에 그녀가 토라지고 말았다.